

International Conference on Chemicals Management

Dubai, 4-6 February 2006

Strategic Approach to International Chemicals Management (SAICM)

Sources: *UNTERM/UN-Interpreters.org*

Date compiled: January 30, 2006 by Weihua Tang

Access to Sources of Knowledge	Access to Sources of Knowledge; ASK; consultation des sources d'information	Acceso a Fuentes de Información	Доступ к источникам информации	使用信息来源	المعرفة الوصول إلى مصادر
Bali guiding principles	Principes directeurs de Bali	principios rectores de Bali	руководящие принципы, разработанные в Бали	巴厘指导原则	التوجيهية مبادئ بالي
capacity-building	renforcement des capacités; renforcement des institutions	creación de capacidad [física, institucional, intelectual, etc.]; aumento de la capacidad; mejoramiento de la capacidad	создание потенциала; укрепление потенциала	能力建设	القدرات بناء القدرة؛ بناء
Eco-Management and Audit Scheme	Système de management environnemental et d'audit; éco-audit	Sistema de ecogestión y ecoauditoría	положение о рациональном использовании окружающей среды и ревизии	生态管理和审计计划	نظام الإدارة ومراجعة الإيكولوجية الحسابات ((البيئية))
emergency management	organisation des opérations d'urgence; [parfois] gestion des crises	estrategias para casos de emergencia; organización de operaciones de emergencia	организация работ в чрезвычайных ситуациях; управление операциями по оказанию чрезвычайной помощи	紧急情况管理	الطوارئ إدارة حالات
engaged governance	gouvernance interactive	gobernanza comprometida	заинтересованное управление	合作性施政	الملتزمة الإدارة
environmental governance	gouvernance environnementale; bonne gestion de l'environnement	buena gestión del medio ambiente	управление деятельностью в области окружающей среды	环境管理	البيئية الإدارة
globally harmonized system of classification and labelling	système général harmonisé de classification et d'étiquetage	sistema mundialmente armonizado de clasificación y etiquetado	согласованная на глобальном уровне система классификации и маркировки (химических веществ)	全球统一分类和标签制度	النظام المتوائم على الصعيد العالمي لتصنيف ووسم (الكيميائية المواد)

governance	gouvernance; (bonne) conduite des affaires publiques; gestion (rationnelle) des affaires publiques; (bon) gouvernement; (bonne) administration	gestión de los asuntos públicos; ejercicio del poder; política de buen gobierno; gobernabilidad, gobernanza	администрация; управление; руководство; власть	施政	الحكم; الإدارة (حسب السياق): الحكم السليم أو حسن الإدارة
illicit traffic; illicit trafficking	trafic illicite	tráfico ilícito	незаконный оборот	非法贩运	المشروع الاتجار غير
information resources	Resources des information	recursos de información	информационные ресурсы	信息资源	المعلومات موارد
informed consent	consentement préalable éclairé; assentiment en toute connaissance de cause	consentimiento informado; consentimiento bien fundado	осознанное согласие	知情的同意; 知情同意	الواعية الموافقة
Intergovernmental Forum on Chemical Risk Assessment and Management	Tribune intergouvernementale pour l'évaluation et la gestion des risques liés aux produits chimiques	Foro Intergubernamental sobre Evaluación y Control de los Riesgos de los Productos Químicos	Межправительственный форум по оценке и снижению уровня опасности, связанной с химическими веществами	化学品危险评估和管理政府间论坛	المحفل الحكومي الدولي بشأن وإدارة المخاطر تقييم الكيميائية
international environmental governance	gestion internationale de l'environnement	gestión ambiental a nivel internacional	международное управление окружающей средой	国际环境管理	الدولية إدارة شؤون البيئة
Inter-Organization Programme for the Sound Management of Chemicals	Programme interorganisations pour la gestion rationnelle des substances chimiques	Programa Interinstitucional de Gestión Racional de los Productos Químicos	Межорганизационная программа по безопасному обращению с химическими веществами	组织间健全管理化学品方案	البرنامج المشترك بين للإدارة السليمة المنظمات للمواد الكيميائية
Knowledge and Information Management System	système informatisé de gestion des données	Knowledge and Information Management System	Система управления базой данных и информации	知识和信息管理系统	نظام إدارة المعارف والمعلومات
knowledge management	gestion du savoir; gestion des connaissances; gestion de la connaissance	gestión de los conocimientos	1. управление знаниями; 2. управление на основе системы знаний (заложеной в ЭВМ); 3. управление использованием знаний	知识管理	إدارة المعارف
knowledge service	service de diffusion des savoirs	servicio de difusión de conocimientos	просветительская сеть	知识服务	دائرة المعرفة
knowledge, traditional	savoirs traditionnels	sabiduría tradicional; saber tradicional; conocimiento tradicional	традиционные знания	传统知识	التقليدية المعرفة
life cycle assessment; life cycle analysis	analyse du cycle de vie	evaluación del ciclo biológico; análisis del ciclo biológico	оценка жизненного цикла	寿命周期分析	تقييم دورة الحياة; تحليل دورة الحياة

life cycle; biological cycle	cycle biologique; biocycle	ciclo vital; ciclo biológico	жизненный цикл	生活周期；生命周 期；生物周期；生活 史	دورة الحياة
life cycle costing	méthode du coût complet sur le cycle de vie; comptabilité analytique de cycle de vie	costo del ciclo de vida	стоимость изделия с учётом срока службы, расходов на обслуживание и ремонт	生命周期成本	الحياة تكلفة دورة
participatory governance	gouvernance participative	sistema político participatorio; proceso participatorio	репрезентативное управление	参与性施政	e
pollutant release and transfer register	registre des émissions et des transferts de polluants	registro sobre emisiones y transferencia de contaminantes	регистр выброса и передачи загрязняющих веществ	污染物释放和转移登 记册	سجل إطلاق المواد الملوثة ونقلها
risk analysis	analyse des risques; analyse du risque	análisis del riesgo; análisis de los riesgos	анализ риска; анализ рисков	风险分析	تحليل الخطر (أو المخاطرة)
risk reduction	réduction des risques	reducción de los riesgos	уменьшение опасности	降低风险	تقليص الاخطار (أو الحد من الاخطار ; المخاطر) (أو المجازفات)0
stakeholder	partie prenante; partie intéressée	parte interesada, interesado, participante en una empresa o inversión	заинтересованное лицо; заинтересованная сторона	利益有关者；有关利 益方	صاحب المصلحة؛ الطرف أو المحرك (لـ) المؤثر في
Strategic Approach to International Chemicals Management	Approche stratégique de la gestion internationale des produits chimiques	Enfoque estratégico para la gestión de los productos químicos a nivel internacional	стратегический подход к международному регулированию химических веществ	国际化学品管理战略 方针	النهج الاستراتيجي للإدارة الدولية للمواد الكيميائية
Technical Cooperation Guidelines	directives concernant la coopération technique	directrices sobre cooperación técnica	руководящие принципы технического сотрудничества	技术合作准则	المبادئ التوجيهية للتعاون التقني
Technical cooperation resources	Ressources de coopération technique	Recursos de cooperación técnica; Recursos de CT	Ресурсы технического сотрудничества	技术合作资源	-